Quando tutto sembra perduto

Quando tutto sembra perduto
senza alcuna via d'uscita
quando svanisce la fiducia
ed è alla fine la partita.

Quando ormai si ha la certezza
di non riuscire a rimediare
quando in noi c'è solo sconforto
e non più forze per lottare.

Quando anche la speranza
sembra dirti che è finita
quando non rimane niente
e non ci resta che la vita.

Quando infine si arriva a dire
che non si può più continuare
quello è il primo chiaro segnale
per poter ricominciare.

When everything seems lost

When everything seems lost
with no way out at all
when confidence fades away
and the game is at an end.

When it appears absolutely certain
that no solution can be found
when desolation is all we feel
lacking the strength to struggle on.

When hope too
seems to mean it's over
when nothing is left
and living is all that remains.

When we reach the point of saying
we can no longer carry on
this is the first clear signal
that it's time to start again.

Il mio eroe

Sono io il mio eroe
senza nessuno da imitare
io l'interprete della mia vita
io da elogiare o criticare
io il personaggio principale
io devo vivere, io attuare.
Sono io il mio eroe
sono io
chi si deve salvare.

My hero

I am my own hero
with no one to imitate
I'm the player of my life
to be praised or criticized
I'm the real protagonist
I must live, I must do.
I am my own hero
I'm the one
who must save himself.

Quella forza

Incalcolabile
sensazione di gioia
al pensiero
di vivere con te
di amare una ragazza
che mi ama
che viva la sua vita
insieme a me,
perché da solo io
cosa farei
come affronterei
ogni frangente
senza quella forza
che solo tu,
diletto amore,
sai dare a me.

That strength

I feel
measureless joy
at the thought
of living with you
of loving a girl
who returns my love
who lives her life
next to me,
for what
would I do alone
how would I deal
with each tough moment
without that strength
that only you,
dear love,
can give me.

In pace con l'umanità

Saper vivere la vita
con l'animo sereno
senza dover temere
dagli altri mai alcunché
soddisfatti appieno
di come abbiamo vissuto
per non aver arrecato
a nessuno mai del male
per esserci comportati
sempre onestamente
in concordia col prossimo
e con la propria coscienza,
perché che cosa c'è
di più bello al mondo
se non l'essere in pace
con l'umanità.

At peace with everybody

Knowing how to live
in a serene state of mind
without having to fear
people in any way
entirely satisfied
with the lives we have led
having not caused sorrow
to anyone
having always behaved
honestly
in accord with our neighbours
and with our conscience,
because what could be finer
in this world
than to be at peace
with everybody.

Una certa predisposizione

Riuscir a intuire correttamente
il perché delle cose
saper intendere con certezza
la realtà che ci circonda
l'origine e le conseguenze
di una vissuta vicenda
il significato e le cause
di quel che a noi succede
per comprender le situazioni
che tutt'intorno si susseguono
di continuo nella vita,
poi nel percepire questo
scopriremmo di riflesso
che siamo solo noi
gli artefici dei nostri eventi
che è una certa predisposizione
a generare le occasioni
che è il nostro modo
di comportarci
a creare
le opportunità.

A certain predisposition

To realize intuitively
the reason for things
to confidently comprehend
the reality that surrounds us
the origin and consequences
of an episode experienced
the meaning and causes
of what happens to us
to figure out the situations
arising one after another
continually in our life,
once we perceive this
we then discover
that we alone
create the events we face
that a certain predisposition
is the trigger for occurrences
that it is our own
way of behaving
that engenders
opportunities.

Tra le stelle

Dolcemente,
seguo il percorso della luna
venendoti a cercare
nella quiete dell'imbrunire
ti desidero nei miei pensieri
e ti rincontro lì
ad attendermi sorridente,
poi ci amiamo tra le stelle:
gentilmente, soavemente,
dolcemente.

Among the stars

Softly,
I follow the course of the moon
on its way to find you
in the quiet of approaching darkness
I desire you in my thoughts
and I discover you there
with a smile to greet me,
then we have love among the stars:
gently, sweetly,
softly.

Non avere paura

Non avere paura
di sbagliare
perché
l'errore più grave
è non osare
per la paura
di sbagliare.

Don’t be afraid

Don’t be afraid
to make mistakes
because
the biggest error
is not to dare
for fear
of being wrong.

Tu puoi migliorare il mondo

Vecchio di miliardi di anni
è questo meraviglioso pianeta
popolato da gente esemplare
nelle tante diverse sembianze
differenti nei propri costumi
ma poi perfettamente simili
tutti ospiti di Madre Terra
nei suoi molteplici aspetti
parte del vasto paesaggio
progenitori di quello siamo
mediante la storia dell'uomo
attraverso la sopravvivenza
per continuare ad esistere
la creazione delle civiltà
con le alterne vicissitudini
il cammino del progresso
le sconfitte e le vittorie
di chi per esso si è abnegato
la vita è stata straordinaria
una fantastica avventura.
Se vuoi esserne partecipe
un meritevole abitante
persegui sempre il bene
e fai che vinca la giustizia
cosicché potrai migliorare
la tua parte di mondo.

You can enhance the world

This marvellous planet
is billions of years old
populated by remarkable people
of dissimilar appearance
and differing customs
but still perfectly alike
all guests of our Mother Earth
with her many manifestations
part of the vast landscape
progenitors of what we are today
as our history has unfolded
from mere survival
to continued existence
the creation of civilizations
with alternating fortunes
the path of progress
battles lost and battles won
by those who sacrificed their all
life has been extraordinary
a fantastic adventure.
If you want to play a fair role
as a worthy inhabitant
always pursue the good
and make justice victorious
by so behaving you'll enhance
your corner of the world.

Il bene più grande

Non c'è bene più grande
tra i moltissimi
splendori
nell'elenco delle risorse
che esistono sulla terra
non si conosce
alcun avere
un possedere più pregevole
beneficio altresì importante
a cui possiamo mirare
un'illusione il sostituirla
questa immensa meraviglia
poiché
quando non sussiste
nulla, ahimè, ha più valore
ciò che rimane è irrilevante
e in nessun modo
si può comparare
tale enorme patrimonio
perché
in tutto l'universo
non c'è bene più grande
della ricchezza
dentro di noi.

The greatest asset

There is no greater asset
amongst the innumerable
splendours
listed as resources
that exist on our earth
we don't have
a single possession
something more precious
such an important benefit
we can also aim
to replace this marvel
but it's an illusion
given that
when it doesn't subsist
alas, nothing has value
what is left is irrelevant
and in any manner
we can't compare
this huge, vast heritage
since across
the whole universe
there is no greater asset
than the wealth
within us.

Solo osare

Ciò che può sembrare arduo
tanto difficile da realizzare
anche se può apparir lontano
nostro dovere è di tentare.

Può non ritenersi vero
che esso possa avverarsi
non sempre ci vuole molto
se ci si arriva a piccoli passi.

Basta crederci fino in fondo
semplicemente solo provare
poiché con la buona volontà
tutto si può concretizzare.

Ma quante volte si è desistito
quando eravamo quasi arrivati
sfiorando appena la vittoria
pensando di esserci sbagliati.

Quando occorreva davvero poco
ma si decise di rinunciare
quando mancava un ultimo sforzo
quando bastava solo osare.

Simply dare

What may seem arduous
so difficult to reach
although appearingly distant
our pledge is to try.

It may not be thought feasible
to actually succeed
it doesn't always take a lot
if we get there step by step.

It's enough to have unfailing trust
just to purely attempt
because with true determination
it can all materialize.

But how often was the task abandoned
when we nearly achieved the goal
about to grasp awaiting victory
though persuaded we were wrong.

When so little more was required
but it was decided to desist
when a tiny further effort would do
and to simply dare would have sufficed.

Il meglio

Il meglio:
cercare di ottenere
sempre il meglio,
saperlo riconoscere
all'occorrenza
per esigerlo
in tutte le occasioni
poi continuare
tenacemente
a migliorarsi
progredendo
nei vari ambiti
verso l'eccelso,
per vivere la vita
ovunque
al meglio
affinché
ci si avvicini
all'ideale
per dar
di sé
alla vita
sempre
il meglio.

The very best

The very best:
always try to obtain
the very best,
know how to recognize it
when the need arises
then demand it
on every occasion
continuing
tenaciously
to better yourself
moving forward
in diverse spheres
to reach excellence,
to live life
wherever you may be
as best you can
in order to
draw closer
to the ideal
so as
forever
to give life
the very best
of yourself.

Al centro dell'universo

Quando stiamo insieme
e m'illumini con la tua luce
il tempo sembra fermarsi
e il tuo sorriso mi riempie di gioia.

Desidero i tuoi baci
mi deliziano le tue carezze
poi attratto dai tuoi sguardi
mi perdo nei tuoi abbracci.

Ogni attimo è per noi eterno
la vita appare un dolce sogno
e in presenza dell'immenso
i più felici siamo al mondo.

In questo vortice d'amore
amare diventa un piacere sublime
con noi giusto al centro
proprio al centro dell'universo.

At the centre of the universe

When we stay together
and you brighten me with your light
time appears to stand still
while your smile fills me with joy.

I yearn for your kisses
your caresses delight me
then attracted by your eyes
I lose myself in your arms.

Every instant seems eternal
life looks like a sweet dream
in the presence of infinity
we are the happiest in the world.

In this vortex of loving
love becomes a sublime pleasure
with us right at its centre
at the very centre of the universe.

Cosa darei

Darei…
tutto quello che ho
per un tuo ultimo bacio
prima di addormentarci
in questa incantevole
notte d'estate,
ancora una tua carezza
perché vorrei
che mai finisse
questo giorno d'amore
vissuto insieme,
insieme a te.

What I would give

I would give…
everything I have
for a last kiss from you
before we fall asleep
on this wondrous
summer night,
just one more caress
because I want never
to see the end
of this day of love
lived together,
together with you.

Una bella penna

Questa penna sta finendo il suo inchiostro
più non scriverà le mie emozioni
non bacerà con grazia carta bianca
che con fervore amava in gioventù.

Ha scritto pagine belle e altre tristi
commesso errori senza averne colpa
creato amori e amicizie
nel tempo andato che non torna più.

Compagna d'avventure in notti insonni
avanti andrà la vita senza te
per chi eri tanto, per chi invece niente
e una lacrima cadrà per quel che fu.

Se fossimo anche noi come le penne
con ognuno a scrivere la propria storia
la Terra un enorme foglio bianco
da vivere per sempre in umiltà.

A fine pen

This pen's ink is running out
no longer will it write my emotions
nor leave its gentle kisses on white paper
it so ardently loved in its youth.

It has written pages both beautiful and sad
made mistakes for which it was blameless
created loves and friendships
in days gone by.

Companion of adventure through sleepless nights
life will go on without you
for some you meant so much, for others nothing
and a tear will be shed on your spent past.

If we too were like pens
each with our own story to write
the Earth would be a huge blank sheet
to be lived in humility.

La montagna più alta

La montagna più alta
la più bella e difficile
da conquistare
ha un cammino complesso
che nessuna guida
ti saprà mai indicare
se davvero lo vuoi
soltanto da solo
lo potrai trovare
il percorso è una sfida
sovente non facile da decifrare
un sentiero tortuoso
che a volte richiede
anche rischiare
ci vuole tenacia
e tanto coraggio
per decidere
di non rinunciare,
ma arrivati alla fine
si ha un punto di vista
straordinario
tutto appare molto più chiaro
un mondo ammirevole
da contemplare.
La montagna più alta
la meta più ambita
da conseguire
si trova nel profondo
più profondo
della nostra anima.

The highest mountain

The highest mountain
the most beautiful and difficult
to conquer
has a complex path
that no guide
will ever be able to indicate to you
if you really want
only by yourself
you can find it
the route is a challenge
often not easy to decipher
a tortuous course
which sometimes requires
also to risk
it takes tenacity
and great courage
to decide
not to give up,
but arrived at the end
you have an extraordinary
point of view
everything appears much clearer
an admirable world
to contemplate.
The highest mountain
the most coveted destination
is to be found
in the deepest
depths
of our soul.

Sulle ali dell'amore

Il nostro amore
ci sveglia soavemente
nessuno
può distrarci
la vita è azzurra
intorno a noi
ci libriamo nel cielo
sospinti dall'entusiasmo
in alto e ancor più in alto
diretti verso l'immenso
nello spazio senza confini
il mondo ora è distante
siam radiosi tu e io
il resto più non conta
la gioia è indescrivibile
mentre voliamo insieme
sulle ali dell'amore.

On the wings of love

Our love
awakens us softly
no one
can distract us
blue skies
all around
where across we fly
pushed by enthusiasm
higher and higher
far-off in the immensity
heading for boundless space
the world is now distant
we are happy you and I
the rest no longer counts
our joy is indescribable
while we fly together
on the wings of love.